

نادرستی نظرات پال کروگمن پیرامون تجارت چین



جان راس، ۶ آوریل ۲۰۱۱

مترجم: بیژن شایسته

ارقام مازاد تراز پرداخت های چین برای سال ۲۰۱۰، به تازگی منتشر شده است؛ این ارقام نه فقط به تنهایی مهم هستند، بلکه ضمناً نشان می دهند که در مباحثات صورت گرفته بین نویسنده این سطور و آقای پال کروگمن، اقتصاددانان آمریکایی، موضع کدام یک از طرفین صحیح بوده است. سال گذشته، ادعاهای کروگمن در مورد مازاد تراز بازرگانی چین توجه رسانه های جهان را به خود جلب کرد و به علاوه به تنش های اقتصادی رو به افزایش جهانی نیز دامن زد. بنابراین اکنون زمان مناسبی است تا کمی دقیق تر به موضوع نگاه کنیم و ببینیم که اصولاً نظر چه کسی درست بوده است.

اوایل سال ۲۰۱۰، پال کروگمن طی مقاله ای مندرج در نیویورک تایمز، از ایالات متحده خواسته بود تا روی کالاهای چینی تعرفه اعمال کند. این مقاله کروگمن توجه رسانه های بین المللی را به خود جلب کرد. او برای اثبات ادعاهای خود به فاکت هایی استناد کرده بود که من همان زمان نادرستی آن ها را نشان دادم. کروگمن در مقاله خود گفته بود:

"بنا به تخمین های صندوق بین المللی پول، انتظار می رود که مازاد تراز بازرگانی چین برای سال ۲۰۱۰، به بیش از ۴۵۰ میلیارد دلار برسد".

اما من همان زمان خاطر نشان ساختم که چنین ادعایی تماماً نادرست است:

"حتی اگر یک متخصص آماری صندوق بین المللی پول هم چنین ادعایی کرده باشد، باز هم نادرست است. کروگمن می توانست با بررسی ارقام، این اشتباه را پیدا کند. مازاد تراز پرداخت های سالانه چین- که نه فقط تجارت، بلکه خدمات و درآمد حاصل از خارج کشور را نیز دربر می گیرد- حدود ۱۲۰ میلیارد دلار بیش تر از مازاد تراز بازرگانی تعدیل نشده آن است- مازاد تراز بازرگانی چین در سال ۲۰۰۹، ۱۹۸ میلیارد دلار بود و در دوازده ماهه منتهی به فوریه ۲۰۱۰، به ۱۸۰ میلیارد دلار رسیده است- بنابراین، مازاد تراز پرداخت های چین امسال ابدأ نمی تواند به ۴۵۰ میلیارد دلار برسد."

آخرین رقم مازاد حساب جاری چین در سال ۲۰۱۰، که در ابتدای این ماه منتشر شد، ۳۰۵.۴ میلیارد دلار بوده است. این رقم دقیقاً در همان فاصله ای قرار دارد که سال گذشته از سوی این جانب پیش بینی شده بود. مازاد تجارت کالاها (تعدیل نشده)، در سال ۲۰۱۰، حدود ۱۸۴ میلیارد دلار بود. با اضافه کردن ۱۲۰ میلیارد دلار برای خدمات، پرداخت ها، باربری و بیمه، تخمین ۳۰۴ میلیارد دلار به دست می آمد که تقریباً به طور دقیق معادل رقمی است که اکنون شاهد آن هستیم (۳۰۵.۴ میلیارد دلار).

بنابراین ادعای کروگمن در مورد رسیدن مازاد تراز بازرگانی چین به ۴۵۰ میلیارد دلار کاملاً نادرست بود. پیشنهاد او برای آغاز یک "جنگ تجاری" میان دو تا از بزرگ ترین اقتصادهای جهان، آن هم بر پایه تخمین های کاملاً اشتباه و مشخصاً بدون پژوهش پیرامون این موضوع، به طرز شرم آوری غیرمسئولانه بود. تنها کار درستی که اکنون او می توان انجام دهد، عذرخواهی است. هرچند گمان نمی رود که او چنین کاری انجام دهد. در آینده، مردم دیگر نباید پیش بینی های کروگمن در مورد اقتصاد چین را، پیش بینی هایی دقیق به حساب آورند. به علاوه آن ها باید به درخواست های وی برای شروع یک جنگ تجاری میان ایالات متحده و چین، با شک و تردیدهای فراوان نگاه کنند.

منبع:

http://www.china.org.cn/opinion/2011-04/06/content_22301531.htm